

Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITTING 1973-1974.

25 OKTOBER 1973

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek evenals van andere wetsbepalingen betreffende sommige onverenigbaarheden,

TWEEDE AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES
VOOR DE TEWERKSTELLING EN DE ARBEID
EN VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER DEJARDIN.

(1) Samenstelling van de Commissie voor de Tewerkstelling en de Arbeid:

Voorzitter: de heer Castel.

A. - Leden: de heren Declercq (Tijl), Deneir, Duerinck, Henckens, Magnée, Pierrér, Rutten, Verhenne. - de heer Castel, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Dejardin, Major, Nyffels, Tibbaut, Yan Daele, - de heren Borsu, D'haeseleer, Flamant. - de heren Helguers, Massart, Moulin. - de heer Baert, Mevr. Macs-Van der Eecken,

B. - Plaatsvervangers: de heren Claeys, Coens, Delporte, Van Rompaey. - de heren Carpels, Demets, Féris, Smets. - de heren Pieton, Verberekmoes. - de heren Maes, Naess. - de heer Rasclén.

Samenstelling van de Commissie voor de Justitie:

Voorzitter: de heer Charpentier.

A. - Leden: de heren Bourgeois, Charpentier, De Kerpel, Delporte, Duerinck, Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Rompaey. - de heren Baudson, Collignon, Degroeve, Gondry, Laridon, Mathys, Yranckx. - de heren Jeunehomme, Van Lidth de Jeude, Verberckmoes. - de heren Goï, Havelange, Rouelle. - de heren Baert, Belmans,

B. - Plaatsvervangers: de heren De Keersmaecker, Michel, Remade (Léon), Verhaegen. - Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Nyffels, Temmerman, Tibbaut. - de heren Clercs, Hubaux. - de heren Defosset, Julloux. - de heer Leys.

Zie:

2SS (1971-1972) :

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Amendement.
- N° 3: Verslag.
- Nr 4: Aanvullend verslag
- NISAmendementen.
- Nr 6: Subamendement.

Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

25 OCTOBRE 1973

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 10 octobre 1967 concernant le Code judiciaire ainsi que d'autres dispositions légales concernant certaines incompatibilités.

DEUXIEME RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL
ET DE LA JUSTICE (1)

PAR M. DEJARDIN.

(1) Composition de la Commission de l'Emploi et du Travail :

Président: M. Castel.

A. - Membres: MM. Declercq (Tijl), Deneir, Duerinck, Henckens, Magnée, Pierrér, Rutten, Verhenne. - M. Castel, M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Dejardin, Major, Nyffels, Tibbaur, Van Daele. - MM. Borsu, D'haeseleer, Flamant. - MM. Helguers, Massart, Moulin. - M. Baert, Mme Macs-Yan der Eecken,

B. - Suppléants: MM. Claeys, Coens, Delporte, Vall, Ilompaey. - MM. Carpels, Demets, Féris, Smets. - MM. Picron, Verberekmoes. - MM. M'les, Nok. - M. Luskia.

Composition de la Commission de la Justice :

Président: M. Charpentier.

A. - Membres: MM. Bourgeois, Charpentier, De Kerpel, Delporte, Duerinck, Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Rompaey. - MM. Baudson, Collignon, Degroeve, Gondry, Laridon, Mathys, Yranckx. - M^{me} Jeunehomme, Van Lidth de Jeude, Verberckmoes. - MM. Goï, Havelange, Rouelle. - MM. Baert, Belmans.

B. - Suppléants: MM. De Keersmaecker, Michel, Remade (Léon), Verhaegen. - M^{me} Copée-Gerbinet. MM. Nyffels, Temmerman, Tibbaut. - MM. Clercs, Hubaux. - MM. De/asset, Lalou. - M. Leys.

Voir :

2SS (1971-1972):

- No 1: Projet de loi.
- No 2: Amendement.
- No 3: Rapport.
- No 4: Rapport complémentaire.
- No 5: Amendements.
- No 6: Sous-amendement,

DAMES EN HEIEN,

Dit wetsontwerp, dat oorspronkelijk in de Commissie voor de Tewerkstelling en de Arbeid werd behandeld en vervolgens voor een nieuwe bespreking naar de Verenigde Commissies voor de Justitie en voor de Tewerkstelling en de Arbeid werd teruggezonden, is op 28 februari 1973 op verzoek van de Regering nog eens naar de Verenigde Commissies teruggezonden. Daar het ontwerp Wilder meer teruggezonden werd, moest het helemaal opnieuw besproken worden en intussen diende de Regering nog nieuwe amendementen in.

Uw commissie meende nochtans geen nieuwe algemene bespreking te moeten voeren, daar de principiële standpunten, die reeds in de vorige twee verslagen (Stukken n° 255/3 en 4) opgenomen werden, ongewijzigd blijven.

Uiteenzetting van de Minister van Tewerkstelling en de Arbeid.

Het voorliggend wetsontwerp dat reeds aan de leden van de Commissies bekend is omvat drie hoofdpunten,

In de eerste plaats beoogt het ontwerp een wijziging aan te brengen in artikel 293 van het Gerechtelijk Wetboek waardoor de beroepsmagistraten in de arbeidsgerechten, wat de uitoefening betreft van ambten in een instelling die deelneemt aan de uitvoering van de wetgeving inzake sociale zekerheid, gewoon onder dezelfde regeling van onverenigbaarheden vallen als hun collega's in de andere gerechten.

In de tweede plaats heeft de voorgestelde wijziging van artikel 300 van het Gerechtelijk Wetboek tot doel het stelsel van de onverenigbaarheden ten overstaan van de raadsheren en rechters in sociale zaken en van de rechters in handelszaken een grotere soepalheid te bezorgen. Tegelijk moeten dan ook een paar verkiezingswetten in overeenstemming met de nieuwe beschikkingen worden gebracht.

Tenslotte wordt bij een regeringsamendement in een overgangsbepaling voorzien in die zin dat de vernieuwde cumulatieregels slechts zullen toegepast worden, voor degenen, die op dit ogenblik een gerechtelijke functie in de arbeidsrechtbanken of in de rechtbank van koophandel vervullen, vanaf het verstrijken van het onverenigbaar geacht mandaat.

Wat de aanvulling van artikel 300 van het Gerechtelijk Wetboek betreft, kunnen nog volgende toelichtingen verstrekt worden. Krachtens het tweede lid van dit artikel 300 zijn de sociale magistraten en de rechters in handelszaken aan dezelfde cumulatieregels onderworpen als de beroepsmagistraten, met uitzondering evenwel van:

- een ambt in een representatieve organisatie van werknemers, zelfstandigen of werkgevers;
- het drijven van een handel, het beheer, de leiding of het toezicht op handelsvennootschappen en nijverheids- of handelsinrichtingen;
- het aangaan of de uitvoering van een arbeidsovereenkomst,

Deze uitzonderingen, die zich zelf rechtvaardigen, volstaan echter in de praktijk niet. De bedoeling van het wetsontwerp en ook van de amendementen is niet - zoals de verslaggever reeds terecht heeft aangesipt - «nieuwigheden in te voeren of het gerecht te politiseren, maar wel het peil te handhaven van de magistraten in sociale zaken, die vertrouwd zijn met de sociologische context ».

Het gerecht en de rechtersonderhorigen hebben er alle belang bij dat de magistraten in sociale zaken onderlegde personen zijn die hun belangrijke rol op een behoorlijke wijze kunnen vervullen.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce projet de loi examiné initialement par la Commission de l'Emploi et du Travail et renvoyé ensuite par un nouvel examen aux commissions réunies de la Justice et de l'Emploi et du Travail, a fait le 28 février dernier l'objet d'un nouveau renvoi en commissions réunies à la demande du Gouvernement. Ce renvoi étant pur et simple, c'est tout le projet qui devait être réexaminé, tandis que le Gouvernement introduisait de nouveaux amendements.

Votre commission a cependant estimé ne pas devoir ouvrir une nouvelle fois la discussion générale, les positions de principe étant inchangées et déjà reprises dans les deux rapports précédents (Doc. n°s 255/3 et 4).

Exposé du Ministre de l'Emploi et du Travail.

Le présent projet de loi, que les membres des commissions connaissent déjà, comporte trois points essentiels.

Tout d'abord, il vise à modifier l'article 293 du Code judiciaire, en ce sens que pour l'exercice de fonctions dans un organisme qui participe à l'exécution de la législation en matière de sécurité sociale, les magistrats de carrière des tribunaux du travail sont soumis aux mêmes règles d'incompatibilités que leurs collègues des autres tribunaux.

Ensuite, la modification proposée à l'article 300 du Code judiciaire vise à assouplir les règles d'incompatibilité applicables aux conseillers et aux juges sociaux ainsi qu'aux juges consulaires. Il s'ensuit qu'il convient d'adapter en même temps aux dispositions nouvelles un certain nombre de lois électorales.

Enfin, un amendement du Gouvernement prévoit une disposition transitoire selon laquelle les nouvelles règles sur le cumul ne seront appliquées, pour ceux qui exercent actuellement une fonction judiciaire dans les tribunaux du travail ou les tribunaux de commerce, qu'à l'échéance du mandat jugé incompatible.

Les précisions suivantes peuvent encore être données au sujet des dispositions complétant l'article 300 du Code judiciaire. En vertu du deuxième alinéa de cet article 300, les magistrats sociaux et les juges consulaires sont soumis aux mêmes règles en matière de cumul que les magistrats de carrière, sauf cependant:

- pour les fonctions exercées dans une organisation représentative de travailleurs salariés, de travailleurs indépendants ou d'employeurs;
- pour l'exercice d'un commerce, l'administration, la direction ou la surveillance de sociétés commerciales et d'établissements industriels ou commerciaux;
- pour la conclusion ou l'exécution d'un contrat de louage de travail.

Ces exceptions, qui se justifient, ne suffisent toutefois pas dans la pratique. L'objet du projet de loi comme des amendements n'est pas - comme le rapporteur l'a déjà souligné à jusure titre - « d'introduire des innovations ou de politiser la justice, mais bien de sauvegarder le niveau d'une magistrature sociale bien au fait du contexte sociologique ».

La justice et les justiciables ont tout intérêt à ce que les magistrats sociaux soient des personnes compétentes qui puissent s'acquitter convenablement de leur importante mission.

De ervaring heeft geleerd dat de personen die de wettelijke diensten kunnen bewijzen in de arbeidsgerechten. Juist die personen zijn die, wegens hun kennis en ervaring, reeds een aantal of functie van administratieve of politieke aard vervullen. Vooral het punt dat tot nog toe geen enkel onderscheid gemaakt werd tussen ambten van administratieve of van politieke aard is aan kritiek onderhevig geweest. Aangezien artikel 294 van het Gerechtelijk Wetboek aanvaardt dat beroepsmagistraten, onder bepaalde voorwaarden, kunnen zetelen in bestuurlijke commissies of kunnen zittingen, aan het beheer of het toezicht van een openbare instelling, is het met meer dan billijk dat ook degenen die een openbaar administratief mandaat vervullen worden hun aangewezen worden tot een part-time functie in de arbeidrechtbanken of in de rechtbanken van koophandel.

Dezelfde redenering kan natuurlijk niet even ver doorgedreven worden wat de politieke mandaten betreft; noch moet kunnen aanvaard worden dat aan degenen die een beperkt en plaatselijk politieke functie vervullen de gelegenheid moet worden geboden hun kennis, bekwaamheid en ervaring in sociale zaken ter beschikking te stellen van de arbeidsgerechten.

Het laatste nieuw lid van artikel 300 vergt ook enige uitleg. Het volstaat niet te bepalen dat degenen die een ambt of een representatieve organisatie van werkgemers of zelfstandigen vervullen, ook zullen mogen aangewezen worden als raadsheer of rechter in sociale zaken of als rechter in handelszaken. De uitoefening van een vakbondsmandaat of van een functie bij een werkgemers- of zelfstandigenorganisatie is niet denkbaar, zo die persoon geen adviezen zou mogen verstrekken aan de leden van de groepering. Vermits het verbod consult te geven voortvloeit uit een algemene beooging van artikel 297 moest ook op dit beginsel een uitzondering worden gemaakt. Maar een van de normale opdrachten van de vakbondsafvaardigde is ook, krachtens artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek partijen te vertegenwoordigen voor de arbeidrechtbank. Het is dan ook niet meer dan logisch dat de uitzondering ook op dit gebied wordt doorgetrokken. Om echter te vermijden dat de wrakingsregels, die steeds van kracht blijven te veel zouden, ingeroepen worden, wordt voorgesteld het vertegenwoordigingsrecht te beperken tot de rechters in sociale zaken; de raadsheeren in sociale zaken zouden immers in beroep kennis kunnen nemen van geschillen waarvoor zij partijen in eerste aanleg hebben vertegenwoordigd.

Het laatste artikel is geen wijzigingsbepaling maar een zelfstandige beschikking die een dubbeloogmerk nastreeft;

- enerzijds moet worden vermeden dat degenen die een gerechtelijk ambt cumuleren met een te tijdrovend politiek mandaat, hun mandaat beëindigd zien dadelijk bij de inwerkingtreding van het onderhavige ontwerp;

- anderzijds moet ook de uitwerking van artikel 37 van de overgangsbepalingen vervat in artikel 4 van titel wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, beperkt worden in de tijd. Krachtens deze overgangsbepaling kunnen immers zij, die bij de Inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek een openbaar bij verkiezing toegekend mandaat uitoefenden, zonder beperking van duur genieten van de afwijkingbepalingen vervat in de artikelen 293 en 300 van het Gerechtelijk Wetboek.

Volgens het laatste artikel van het voorliggend ontwerp mogen de magistraten in sociale zaken en de rechters in handelszaken het politieke mandaat, van welke aard ook, dat zij thans uitoefenen wel voleindigen. Die personen hebben nochtans niet meer het recht om de vernieuwing te vragen van de mandaten of ambten die door het onderhavige wetsontwerp te tijdrovend worden geacht.

L'expérience a montré que ceux qui peuvent rendre les plus grands services dans les tribunaux du travail sont ceux qui, en raison de leurs connaissances et de leur expérience, exercent déjà des fonctions administratives ou politiques. Les critiques ont porté surtout sur l'absence d'une distinction entre les fonctions administratives et les fonctions politiques. Étant donné que l'article 294 du Code judiciaire admet que, dans des conditions données, les magistrats de carrière puissent siéger dans des commissions administratives ou participer à la gestion ou au contrôle d'un organisme public, il est dès lors tout à fait équitable que ceux qui remplissent un mandat administratif public puissent être désignés à des fonctions à temps partiel aux tribunaux du travail et aux tribunaux du commerce.

Ce raisonnement ne s'applique évidemment pas intégralement aux mandats politiques: il convient de permettre à ceux qui exercent des fonctions politiques locales ou limitées de mettre leurs connaissances, leur compétence et leur expérience en matière sociale à la disposition des juridictions du travail.

Le dernier alinéa nouveau de l'article 300 appelle aussi quelques explications. Il ne suffit pas de prévoir que ceux qui exercent des fonctions dans une organisation représentative de travailleurs, d'employeurs ou de travailleurs indépendants, pourront également être nommés conseillers sociaux, juges sociaux ou juges consulaires. L'exercice d'un mandat syndical ou d'une fonction dans une organisation d'employeurs ou de travailleurs indépendants est inconcevable si le titulaire de cette fonction ne peut donner d'avis aux membres de son organisation. Puisque l'interdiction de donner des consultations résulte d'une disposition générale de l'article 297, une exception devait également être prévue à ce principe. En vertu de l'article 728 du Code judiciaire, une des missions normales des délégués syndicaux consiste dans la représentation des parties devant les juridictions du travail. Il est donc logique que l'exception soit également applicable dans ce domaine. Toutefois, en vue d'éviter une application par trop fréquente des règles en matière de récusation, toujours en vigueur, il est proposé de limiter le droit de représentation aux juges sociaux; en effet, il se pourrait que des conseillers sociaux connaissent, en appel, de litiges dans lesquels ils ont représenté des parties en première instance.

Le dernier article ne constitue pas une disposition modificative, mais au contraire une disposition autonome qui vise un double but:

- d'une part, il faut éviter que ceux qui cumulent une fonction judiciaire avec un mandat politique trop absorbant, ne voient se terminer leur mandat dès l'entrée en vigueur du présent projet;

- d'autre part, il convient également de limiter dans le temps les effets de l'article 37 des dispositions transitoires prévues à l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire. En effet, ceux qui, en vertu de cette disposition transitoire, exercent un mandat public conféré par élection lors de l'entrée en vigueur du Code judiciaire, peuvent bénéficier, sans limitation de durée, des dérogations prévues aux articles 293 et 300 du Code judiciaire.

En vertu du dernier article du présent projet, les magistrats sociaux et les juges consulaires peuvent achever le mandat politique, quel qu'il soit, qu'ils occupent actuellement.

Ces personnes n'ont cependant plus le droit de solliciter le renouvellement des mandats ou fonctions qui sont jugés trop absorbants par le présent projet de loi.

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel wordt aangenomen met 18 tegen 8 stemmen. Ter verantwoording van zijn neen-stem bercocht een lid dat de scheiding tussen de uitvoerende en de rechterlijke macht zo duidelijk mogelijk moet zijn.

Art.2.

Bij dit artikel worden verschillende amendementen en wijzigingen voorgesteld :

Een amendement van de Regering (Stuk n° 255/5) strekt ertoe de tekst van artikel 2, die vroeger door de verenigde commissies was aangenomen, te vervangen en aan te vullen,

Een wijziging naar de vorm wordt door de commissies aangebracht in de Nederlandse tekst van het eerste lid van dit amendement. De woorden «nochtans mogen» worden vooraan geplaatst, terwijl op de derde regel de woorden «mogen echter» weggelaten worden.

Een tweede wijziging, die bij de vorige besprekingen werd voorgesteld, wordt aangebracht in het tweede lid, waar de woorden «van lid van de Wetgevende Kamers» voorafgegaan worden door de woorden «van minister of staatssecretaris»;

Het derde lid van het amendement, dat de rangschikking van de gemeenten voor de toepassing van het tweede lid van het amendement betreft, wordt zonder bespreking aangenomen,

Her laatste lid, waarbij de raadsheren en rechters in sociale zaken gemachtigd worden consult te geven aan partijen en waarbij aan de rechters in sociale zaken roegestaan wordt de partijen vóór de arbeidsgerechten te vertegenwoordigen, is het voorwerp van een subamendement van de Regering geweest (Stuk n° 255/6).

Dit subamendement heeft een tweevoudige strekking:

a) het wil een verkeerde inderpretatie vermijden van de zin : «alleen de werkende of plaatsvervangende rechters in sociale zaken mogen partijen vertegenwoordigen voor de arbeidsgerechten»;

b) het wil door een verwijzing, naar artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek bepalen dat het lid slechts toepasselijk is op de rechters en raadsheren in sociale zaken die een representatieve vakorganisatie van werknemers vertegenwoordigen,

Dit subamendement wordt door de commissies gewijzigd om te vermijden dat een rechter in sociale zaken die in een bepaalde zaak gezeteld heeft, in dezelfde zaak vóór het arbeidshof kan pleiten.

Het geldt hier een geval van plichrenleer, Het is immers ondenkbaar dat een rechter in hoger beroep het vonnis verdedigt waarbij hij betrokken was of dat hij een element van de beraadslaging over het vonnis mededeelt.

Het standpunt van de commissies is weerzegeven door het invoegen van de woorden «behalve indien zij in de zaak gezeteld hebben» na de woorden «partijen vertegenwoordigen voor de arbeidsgerechten».

Het gewijzigde artikel wordt aangenomen met 18 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen.

Derhalve vervalt het amendement van de heer Flamant (Stuk n° 255/2), dat reeds bij de vroegere besprekingen was verworpen.

Examen des articles.

Article 1^{er}.

Cet article a été adopté par 18 voix contre 8; un membre a justifié son opposition par la nécessité d'une séparation aussi nette que possible des pouvoirs exécutif et Judiciaire.

Art.2.

Cet article a fait l'objet de plusieurs amendements et modifications:

Un amendement du Gouvernement (Doc. n° 255/5) remplace et complète le texte de l'article 2 qui avait été précédemment adopté par les commissions réunies.

Une modification de pure forme est introduite par les commissions au texte néerlandais du 1^{er} alinéa de cet amendement. Les mots «nochtans mogen» sont mis en tête, tandis qu'à la troisième ligne les mots «mogen echter» sont rayés.

Une seconde modification proposée lors des examens précédents est reprise au second alinéa où la mention «de membre des Chambres législatives» est précédée par «le ministre ou secrétaire d'état».

Le troisième alinéa de l'amendement qui traite du classement des communes pour l'application du second alinéa de l'amendement a été admis sans discussion.

Le dernier alinéa permettant aux conseillers et juges sociaux de donner des consultations à des parties et autorisant les juges sociaux à représenter les parties devant les juridictions du travail a été sous-amendé par le Gouvernement (Doc. n° 255/6).

Le sous-amendement a une double portée :

a) éviter une interprétation erronée de la phrase «seuls les juges sociaux effectifs ou suppléants peuvent représenter les parties devant les juridictions du travail»;

b) préciser, en introduisant une référence à l'article 728 du Code judiciaire, que l'alinéa n'est d'application que pour les juges et conseillers sociaux qui représentent une organisation représentative de travailleurs;

Ce sous-amendement a été modifié par les commissions afin d'éviter qu'un juge social ayant siégé dans une affaire puisse plaider dans la même affaire devant la Cour du travail.

Il s'agit ici d'un cas de déontologie. On ne peut en effet permettre qu'un juge puisse défendre le jugement auquel il a participé en appel ou y dévoiler des éléments de délibération du jugement.

Le point de vue des commissions est exprimé par l'insertion des mots «sauf s'ils ont siégé dans l'affaire» après les mots «représenter des parties devant les juridictions du travail».

L'article amendé est adopté par 18 voix contre 5 et 2 abstentions.

En conséquence, l'amendement de M. Flamant (Doc. n° 255/2) déjà rejeté lors des précédents examens, tombe.

Art. J.

Het door de Regering gewiijzige artikel (Stuk n° 255/5) wordt zonder verdere bespreking aangenomen met 19 tegen 2 stemmen en 4 onthoudingen,

Artt. 4 en 5.

Deze artikelen worden zonder verdere bespreking aangenomen met 8 tegen 4 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 6 (*nieuw*).

Dit regeringsamendement, dat tijdens de vorige bespreking werd ingediend op verzoek van de commissies beperkt in de tijd de overgangsbepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij de cumulatie wordt toegestaan,

Het wordt met 19 stemmen en 6 onthoudingen aangenomen.

Het ontwerp in zijn geheel, zoals het hierna voorkomt, wordt aangenomen met 17 tegen 5 stemmen en 3 onthoudingen,

De Verslaggever,

De Yoordner»,

Art. 3.

L'article tel qu'il est amendé par le Gouvernement (Doc. n° 255/5) est adopté sans nouvelle discussion par 19 voix contre 2 et 4 abstentions.

Am. 4 et 5.

Ces articles sont adoptés par 18 voix contre 4 et 3 abstentions, sans nouvelle discussion.

Art. 6 (*nouveau*).

Cet amendement du Gouvernement déposé à la demande des commissions lors de l'examen précédent, limite dans le temps les dispositions transitoires du Code judiciaire autorisant le cumul.

Il est adopté par 19 voix et 6 abstentions.

L'ensemble du projet tel qu'il figure ci-après est adopté par 17 voix contre 5 et 3 abstentions.

Le Rapporteur,

C. DEJARDIN.

Les Présidents,

E. CHARPENTIER,
H. CASTEL.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE VERENIGDE COMMISSIES.

Artikel 1.

In artikel 293, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « of in een instelling die deelneemt aan de uitvoering van de wetgeving inzake maatschappelijke zekerheid » geschrapt.

Art. 2.

Artikel 300 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met vier leden, luidend als volgt :

« Nochtans mogen de werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, rechters in sociale zaken en rechters in handelszaken een bezoldigde openbare functie of een bezoldigd openbaar ambt van administratieve aard uitoefenen,

Bovendien mogen de werkende of plaatsvervangende raadsheren en rechters in sociale zaken, onverminderd de toepassing van de onverenigbaarheden die voortkomen uit bijzondere wetten, een bezoldigd ambt of een bezoldigde bediening van politieke aard of een bij verkiezing verleend openbaar mandaat uitoefenen, met uitzondering van de functies of mandaten :

- van minister of staatssecretaris;
- van lid van de Wetgevende Kamers;
- van burgemeester, schepen of voorzitter van een commissie van openbare onderstand in gemeenten met ten minste 10000 inwoners;
- van besierendig afgevaardigde van een provincieraad;
- van voorzitter of lid van een college van een agglomeration of een federatie van gemeenten.

Voor de toepassing van het vierde lid wordt rekening gehouden met het koninklijk besluit tot rangschikking van de gemeenten overeenkomstig de artikelen 3, 4 en 19 van de gemeentewet, van kracht op het ogenblik van de gemeenteraadsverkiezingen.

De werkende of plaatsvervangende raadsheren en rechters in sociale zaken mogen, indien zij de in artikel 728 gestelde voorwaarden vervullen, consulten geven aan partijen; de werkende en plaatsvervangende rechters in sociale zaken mogen, onder dezelfde voorwaarden, partijen vertegenwoordigen voor de arbeidsgerechten, behalve indien zij in de zaak gezeerd hebben; de werkende en plaatsvervangende raadsheren mogen in geen geval partijen voor die gerechten vertegenwoordigen. »

Art. 3.

In artikel 68 van de gemeentekieswet wordt na 1° een 1°bis ingevoegd, luidend als volgt :

« 1°bis. De werkende en plaatsvervangende raadsheren en rechters in sociale zaken in de gemeenten van ten minste 10000 inwoners; de werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken, »

Voor de toepassing van het eerste lid wordt rekening gehouden met het koninklijk besluit tot rangschikking van de gemeenten overeenkomstig de artikelen 3, 4 en 19 van de gemeentewet, van kracht op het ogenblik van de gemeenteraadsverkiezingen. »

TEXTE ADOPTE
PAR LES COMMISSIONS REUNIES.

Article 1^{er}.

A l'article 293, alinéa 2, du Code judiciaire, les mots « ou dans un organisme qui participe à l'exécution de la législation en matière de sécurité sociale » sont supprimés.

Art. 2.

L'article 300 du même Code est complété par quatre alinéas libellés comme suit :

« Toutefois, les conseillers sociaux, les juges sociaux et les juges consulaires, à titre effectif ou suppléant, peuvent exercer une fonction ou charge publique rémunérée d'ordre administratif.

En outre, sans préjudice de l'application des incompatibilités résultant des lois particulières, les conseillers et juges sociaux effectifs ou suppléants peuvent exercer une fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique, ou un mandat public conféré par élection, à l'exception des fonctions ou mandats :

- de ministre ou secrétaire d'Etat;
- de membre des Chambres législatives;
- de bourgmestre, échevin ou président d'une commissions d'assistance publique dans les communes d'au moins 10 000 habitants;
- de député permanent d'un conseil provincial;
- de président ou membre d'un collège d'agglomération ou de fédération de communes.

Pour l'application de l'alinéa 4, il est tenu compte de l'arrêté royal classant les communes en vertu des articles 3, 4 et 19 de la loi communale, en vigueur au moment des élections communales.

Les conseillers et les juges sociaux, à titre effectif ou suppléant peuvent, lorsqu'ils remplissent les conditions prévues à l'article 728, donner des consultations à des parties; les juges sociaux, effectifs ou suppléants, peuvent, dans les mêmes conditions, représenter des parties devant les juridictions du travail, sauf s'ils ont siégé dans l'affaire; les conseillers sociaux effectifs ou suppléants ne peuvent en aucun cas représenter des parties devant ces juridictions. »

Art. 3.

A l'article 68 de la loi électorale communale il est inséré un 1°bis après le 1°, libellé comme suit :

« 1°bis. Les conseillers et juges sociaux à titre effectif ou suppléant dans les communes d'au moins 10000 habitants; les juges consulaires effectifs ou suppléants. »

Pour l'application de l'alinéa 1°, il est tenu compte de l'arrêté royal classant les communes en vertu des articles 3, 4 et 19 de la loi communale, en vigueur au moment des élections communales. »

Art. 4.

In artikel 27 van de wet van 19 oktober 1921 betreffende de provincieraadsverzekeringen wordt een go toegevoegd, luidend als volgt:

« 8°. de werkende en plaatsvervangende raadsheren en rechters in sociale zaken en rechters in handelszaken. »

Art.5.

In artikel 8, § 3, 3° van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten worden de woorden « raadsheren in sociale zaken, rechters in sociale zaken en » geschrapt,

Art.6.

De werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, rechters in sociale zaken en rechters in handelszaken, die het voordeel genieten van de bepalingen van artikel 37, opgenomen in de overgangsbepalingen van artikel 4 der wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, zijn slechts onderworpen aan het bij deze wet georganiseerde stelsel van onverenigbaarheid vanaf het verstrijken van het mandaat of het ambr dat zij uitoefenen bij de inwerkingtreding van deze wet,

Art. 4.

A l'article 27 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales il est ajouté un 8° libellé comme suit :

« 8°. les conseillers et juges sociaux et les juges consulaires à titre effectif ou suppléant. »

Art. 5.

A l'article 8, § 3, 3i) de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes les mots « les conseillers sociaux effectifs et suppléants, les juges sociaux et les juges consulaires » sont remplacés par les mots « les juges consulaires effectifs et suppléants »,

Art. 6.

Les conseillers sociaux, les juges sociaux et les juges consulaires, à titre effectif ou suppléant, qui bénéficient des dispositions de l'article 37 repris dans les dispositions transitoires de l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, ne seront soumis au régime d'incompatibilité organisé par la présente loi qu'à partir de l'expiration du mandat ou de la fonction qu'ils exercent lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.